

ВАСИФ  
АДЫКӨЗӘЛОВ

ВАСИФ  
АДИГЕЗАЛОВ

ЕСТРАДА  
шанышары

ЭСТРАДНЫЕ  
песни



АЗӘРБАЙҖАН  
ДӘВЛӘТ  
МҰСИГИ  
НӘШРИЙДАТЫ  
БАҚЫ - 1961

# АЗӘРБАЙЧАН АЗЕРБАЙДЖАН

Сөзләри СӘМӘД ВУРГУНУНДУР  
Слова САМЕДА ВУРГУНА  
Переводы И. ОРАТОВСКОГО

Мусигиси ВАСИФ АДЫҚӘЗӘЛОВУНДУР  
Музыка ВАСИФА АДИГЕЗАЛОВА

**Maestoso**

**Ф-но**

**Oxumag. Голос**

1. Ел би-лир ки, сән мә-ни-мән, јур-дум, ју-вам, мәс-кә-ни-м — сән.  
Зна-ют всю-ду: веч-но мой ты, мой о-чаг и дом род-ной ты.

2. Ел би-лир ки, сән.  
Зна-ют всю-ду: ты.  
А-на-мә-да вә-тә-ни-мә-н!  
Словно мать все-да со мной ты, я в сы-ны те-

ко-нүл чан — дан?  
бе на — ве-ки дан,  
А-зәр-бај-чан, А-зәр-бај — чан!  
А-зәр-бай-джан, А-зәр-бай-джан!

hej!  
Эй!

\* А зэр-бай — чан,  
А зербайд — жан,

А зэр-бай — чан, еј од-  
А зербайд — жан, ты стра-

лар на өл — кә — си!  
на ог — ней!

ff

8

hej!  
Эй!

8

hej!  
Эй!

А зэр-бай — чан,  
А зербайд — жан,

А зэр-бай — чан, еј од-  
А зербайд — жан, ты стра-

\* Бұ сөзләр бәстәкар тәрәфинидән жазылмasyдыр.  
Эти слова написаны самим композитором.

A musical score for a vocal piece. The score consists of four systems of music. The first system starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo of  $\frac{4}{4}$ . The lyrics are in Kazakh: "лар на өл\_ко\_си! ог — ней!" followed by a vocal line: "Анам, до\_ма вэ\_то \_ ним\_сэн! Аj — ры\_лар\_мы Словно мать всег\_да со мной ты, я всы\_ны те\_". The second system starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo of  $\frac{2}{4}$ . The lyrics are: "ке\_нул бе на \_ чан — дан? ве\_ки дан," followed by a vocal line: "А\_зэр — ба\_й\_чан, А\_зэр — ба\_й \_ чан! А\_зер\_бай\_джан, А\_зер — ба\_й\_ джан!". The third system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo of  $\frac{2}{4}$ . The lyrics are: "хеj! Эii!" The fourth system starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo of  $\frac{2}{4}$ .

2. Чох кечмишәм бу дағлардан,  
Дурна көзлү булаглардан,  
Ешиитмишәм узаглардан  
Сакит ахан аразлары;  
Сынамышам досту, јары...  
Азәрбајчан, Азәрбајчан,  
Еj одлар өлкәси!  
Ешиитмишәм узаглардан  
Сакит ахан аразлары;  
Сынамышам досту, јары.

2. Я в горах бродил по году,  
В родниках пивал я воду,  
Я прислушивался к ходу  
Дальних рек, бегущих меж камней.  
Узнал любовь, нашёл друзей.  
Азербайджан, Азербайджан,  
Ты страна огней!  
Я прислушивался к ходу  
Дальних рек, бегущих меж камней.  
Узнал любовь, нашёл друзей.

## КЭНД МҮЭЛЛИМИ СЕЛЬСКИЙ УЧИТЕЛЬ

## Сөзләри ЙУСИФ ҺӘСӘНБӘЈОВҮНДҮР Слова ЮСИФА ГАСАНБЕКОВА

### Allegretto 8

Allegretto

Ф-но

8

Охумаг. Голос

1. Сэн кэ\_лэн\_дэ кэн \_ дэ ах\_шам ча \_ гыј \_ ды,  
Ты при\_е \_ хал на за \_ ка\_те к нам все \_ ло.

гар \_ шы\_ла \_ ды юл \_ да у \_ шаг \_ лар сэ\_ни. Бу \_ лаг ба \_ шы  
Над го \_ ра \_ ми солн \_ це низ \_ ко, низ \_ ко шло. Пар \_ ни с гум \_ на

гыз — ла-рын јыг — на-гыј — ды, хыр-ман үс-ту оғ—лан—ла—рын  
по до-ро-ге шли гурь-бой, де-вуш-ки шли с кув-ши — на — ми

мәс — кә-ни.  
за вол-дой.

2. Бир гыз гој — ду әл — әл — ри — ни га — шы —  
И од-на под — ня — ла ру — ку, слов — но

на,  
щит:

8-

бах-ды јо — ла, де-ди: — Кө-ран ким кө —  
Пос-мо-три, на шос-се кто — то к нам спе —

лир?  
шит.

Пы\_чыл\_да\_ды бир ог\_лан јол \_ да\_шы\_ на:  
Па\_ренъ с гум\_на чер\_но\_гла\_зой мол\_вил той:

— Е\_ши\_т\_ ми\_шэм тэ\_зэ\_ мү\_эл\_ лим кэ\_лар.  
— При\_был в се\_ло к нам у\_ чи\_тель мо\_ло\_дой.

3. Оғлан деди:—Гонаг бизә дүшәчәк,  
Гызыса құлду:—Гоншум олур гонағын.  
Мәктәбліләр әлләріндә құл-чичәк,  
Көрүшүңә қәлдиләр ахын-ахын.

4. Нечә илләр кечир инди о күндән,  
Алғыш дејәк бәһрә верән илләрә.  
Тәһсил вериб нечә-нечә кәнчи сән  
Жола салдын о ѡолларла шәһәрә.

\* \* \*

3. Он добавил:—Будет в дом наш поселён.  
А она в ответ:—Соседом будет он.  
И детвора шумной стайкой подошла,  
Много цветов — ярких, свежих — поднесла.

4. Сколько лет пронеслось с давней той поры.  
Ты отцом, другом стал нашей детворы.  
Помним всегда, кем ты для нас в жизни был,  
Скольких людей с партии в жизнь ты проводил.

ЧИЧЭЈИМСЭН  
МОЙ ЦВЕТОК

Сөзләри АСЛАН АСЛНОВУНДУР  
Слова АСЛАНА АСЛНОВА

**Moderato**

Ф-но

Охумаг. Голос

1. Сев\_ки\_лим, де, кө\_нүл  
Род\_на\_я, без те\_бя

га\_над\_ла\_нар\_мы?  
ли\_шён я крыль\_ев,  
Сэн\_дан\_өз\_ка ja\_ры,  
мне душ\_но без те\_бя

де, а\_нар\_мы?  
и жизн\_ишу\_та. 1 2 мы?  
та. Сэн мэ\_ним  
Ты пер\_вый

илк кү\_лүм,  
мо\_й цве\_ток.

илк чи\_чэ\_јим сэн.  
за\_рёй от\_кры\_тый.

сэн мэ\_ним  
Вес\_на мо\_.

ар\_зумсан,  
ей судьбы,

ди\_лэ\_јим сэн.  
мо\_я меч та.

сэн.  
мо\_й.

3. Кäl, мä-nim өз күлүм, кäl, мä-nim ба — ha — ryym,  
При-ди, вес — на мо — я, цве — ток ты мой яс — ный,

кäl, мä-nim сев — ки-лим, кäl, ке — зэл ja — ryym!  
ты снишь-ся мне час-то свет-ло — ю вес — ной.

Сэн мä — nim гэ — мä — rim, шэн үл — кэ — rim — сэн,  
Ты ме — сяц на не — бе, звез — да рас — све — та,

1  
2

ты зу-мэ а чы-лан сә - һә-рим-сән.  
ты ут-ро ран-не-е, ты пол-день мой.

сән.  
мой.

1. Севкилим, де, көнүл ганадланармы?  
Сәндән өзкә жары, де, анармы?  
Сән мәним илк күлүм, илк чичәјимсән,  
Сән мәним арзумсан, диләјимсән.
2. Бир ешгим вар мәним, көjlәрдән тәмиз,  
Дүшүнә билмирәм ону сәnsиз.  
Сән мәним гәмәрим, шән үлкәrimсән,  
Үзүмә ачылан сәһәrimсән.
3. Кәл, мәним өз күлүм,  
Кәл, мәним баһарым,  
Кәл, мәним севкилим,  
Кәл, көзәл жарым!  
Сән мәним гәмәрим,  
Шән үлкәrimсән,  
Үзүмә ачылан сәһәrimсән.

1. Родная, без тебя лишён я крыльев,  
Мне душно без тебя и жизнь пуста.  
Ты первый мой цветок, зарёй открытый.  
Весна моей судьбы, моя мечта.
2. Любовь моя чиста, в ней много света.  
Мне без тебя весна была б зимой.  
Ты месяц над горой, звезда рассвета,  
Ты утро раннее, ты полдень мой.
3. Приди, весна моя,  
Цветок ты мой ясный,  
Ты снишься мне часто  
Светлою весной.  
Ты месяц на небе,  
Звезда рассвета,  
Ты утро раннее,  
Ты полдень мой.

ГЭРЭНФИЛ  
ГВОЗДИКА

Сөзләри НАТӘВАНЫНДЫР  
Слова НАТАВАН

Andantino

Ф-но

Охумаг. Голос

Сәни ким - дир се - вән, би - ча, гэ - рэн -  
Все вте - бя влю - ле - ны, ми - лый мой цве -

фил, сә - но мән а - ши - ги - шеј - да, гэ - рэн - фил, гэ - рэн -  
ток. От любви я ли - шён си - лы, мой цве - ток, мой цве -

фил. Сәни күлшің а - ра а - шүфтә көр - дум.  
ток. В цветни - ке я те - бя видел грустно - ю,

Ёэгин бил — дим дут-дун сев — да, гэ-ран — фил, гэ-рэн —  
 Знать, и ты от люб-ви сты — ла, мой цве — ток, мой цве —

фил, гэ-ран — фил, гэ-ран — фил, гэ-ран — фил, гэ-ран —  
 ток, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве —

фил.  
 ток.

8-

Белэ пэж — мур-дэ hal  
 Все в са-ду сму-ще-ны

и — лэ ду-руб — сан,  
той гвозди-ко — ю,

дү-шэр кул — лэр э — ра  
сколь-ко ссор меж цве — тов

гөв — га гэ\_рэн — фил, гэ\_рэн — фил, гэ\_рэн — фил, гэ — рэн —  
бы — ло, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве —

фил.  
ток.

У-зүн-дэн пэр—деј—и— на —зын кэ — нар  
Не скрывай от ме — ня ду — шу чис — ту —

ет, у-нут-ма а —ши-ги на —ша гэ\_рэн —  
ю, не забудь про ме — ня, ми — лый мой цве —

INV. № 017389  
B  
KITAP XANASI

фил, гэ\_рэн — фил, гэ — рэн — фил, гэ\_рэн — фил, гэ — рэн —  
ток, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве — ток, мой цве —

фил, гэ\_рэн — фил.  
ток, мой цве — ток.

Сәни кимдир севән, бича, гәрәнфил,  
Сәнә мән ашиги-шејда, гәрәнфил.  
Сәни құлшән әра ашүфтә көрдүм,  
Јәгин билдім дутдуң севда, гәрәнфил.  
Бела пәжмұрдә һал илә дурубсан,  
Дүшәр құлләр әра гөвға гәрәнфил.  
Үзүндән пәрдеји-назын кәнар ет,  
Унутма ашиги һаша гәрәнфил.

Все в тебя влюблены, милый мой цветок.  
От любви я лишён силы, мой цветок.  
В цветнике тебя видел грустною,  
Знать, и ты от любви стыла, мой цветок.  
Все в саду смущены той гвоздикою,  
Сколько ссор меж цветов было, мой цветок.  
Не скрывай от меня душу чистую,  
Не забудь про меня, милый мой цветок.

# МӘНӘББӘТ МАҢЫСЫ

## ПЕСНЯ О ЛЮБВИ

Сөзләри ЙУСИФ ҺӘСӘНБӘЛОВУНДУР  
Слова ЮСИФА ГАСАНБЕКОВА

**Andante**

Охумаг  
Голос

Ф.-но

ди — рик иш яе — ри-нә, бир кә — ли — рик  
хо — дим на ра — бо-ту, вмес-те мы до —

е — вә биз. биз. үз — ү — зә — дир  
мой и — дәм. дәм. И бал — ко — ны

ej — ва — ны — мыз, jan — ja — на — дыр е — ви —  
на — ши — ря — дом, и в со — сед — стве с до — мом

1 2 Да — й — хы — рам бир — чэ  
миз. миз. Ес — ли час е — ё не

8 са — ат кэр — мэ — јён — дэ са — ни мэн.  
ви — жу, я тос — ку — ю, сам не свой.

Дан је — ри — нэ бэн — зэ — ди — рэм о кул —  
На за — ре — я вней за — ме — чу скол — ство

лу — ей — ваны — мэн.  
 сутрен — ней за — рёй. Кү — лу — шу — дэ,  
 Сто — ит толь — ко

је — ри — ши дэ  
 смех ус — лы — шать, ја — ман — кэ — лир  
 про — мель — кнёт ли — хо — шу —  
 цо в ок —

ма.  
 не, — Са — ны — рам — ки, кү — нэш  
 И по — ка — жет — ся, что чы — хыр  
 солнце

о, чы — хан — да  
 под — на — лось на — гар — шы — ма.  
 встре — чу мне. һә — жат  
 Наш е —

гу - раг и - ки - миз.  
ди - ный бу - дет дом.

rit. pp

Бир кедирик иш јеринә,  
Бир кәлирик евә биз.  
Үз-үзәдир ејванымыз,  
Јан-јанадыр евимиз.

Дарыхырам бирчә saat  
Көрмәjәндә onу мән.  
Дан јеринә бәнзәдирәм  
О күллү ејваны мән.

Күлүшү дә, јериши дә  
Јаман кәлир хошума.  
Санырам ки, күнәш чыхыр  
О чыханда гаршыма.

Бир кедирик иш јеринә  
Бир кәлирик евә биз.  
Үз-үзәдир ејванымыз,  
Јан-јанадыр евимиз.

Бир кедирик кәэмәjә дә,  
Байрама бир, тоja бир.  
Көрән деjир бәхтәвәрләр  
Бир-бирини чох севир.

Лакин севки кәлмәсими  
Кәтиририк дилә биз.  
Истәјирик садә, хошбәхт  
Һәјат гураг икимиз.

Вместе ходим на работу,  
Вместе мы домой идём.  
И балконы наши рядом,  
И в соседстве с домом дом.

\* Если час её не вижу,  
Я тоскую, сам не свой.  
На заре я в ней замечу  
Сходство с утренней зарей.

Стоит только смех услышать,  
Промелькнёт лицо в окне,—  
И покажется, что солнце  
Поднялось навстречу мне.

Вместе ходим на работу,  
Вместе мы домой идём.  
И балконы наши рядом,  
И в соседстве с домом дом.

Всюду вместе—и на свадьбу,  
И к друзьям, и на парад.  
Говорят про нас—„счастливцы“,  
От души добра суют.

Но не тратя слов напрасно,  
Мы мечтаем лишь о том,  
Как из двух домов соседних  
Наш единый будет дом.

017389

## МУНДЭРИЧАТ

*Cəh.*

1. Азәрбајҹан. Сөзләри Сәмәд Вурғунундур . . . . .	5
2. Кәнд мүәллими. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур . . . . .	8
3. Чичәјимсән. Сөзләри Аслан Аслановундур . . . . .	11
4. Гәрәнфил. Сөзләри Натәваниңдыр . . . . .	15
5. Мәһәббәт маһнысы. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур . . . . .	19

## СОДЕРЖАНИЕ

*Стр.*

1. Азербайджан. Слова Самеда Вургуна . . . . .	5
2. Сельский учитель. Слова Юсифа Гасанбекова . . . . .	8
3. Мой цветок. Слова Аслана Асланова . . . . .	11
4. Гвоздика. Слова Натаван . . . . .	15
5. Песня о любви. Слова Юсифа Гасанбекова . . . . .	19